

Dialogue

Domain: Health

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is a phone conversation between a patient and English-speaking receptionist, Anna. The patient is talking to Anna about making an appointment to see the doctor for the first time.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good morning, this is the medical centre. My name is Anna. How can I help you?	16
2	Punjabi	ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਏਨਾ। ਮੈਂ ਹੁਣੇ ਹੀ ਇਸ ਇਲਾਕੇ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਲੱਗੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਨਵੇਂ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਭਾਲ ਵਿਚ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੁਲਾਕਾਤ ਦਾ ਸਮਾਂ ਤੈਅ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।	
Translation		Hello Anna. I've just moved to the area. I'm looking for a new doctor, and I'd like to make an appointment.	21
3	ENGLISH	We have one doctor who is taking new patients. I can make an appointment for you tomorrow morning, if that suits.	21
4	Punjabi	ਕੀ ਮੈਂ ਸਵੇਰੇ 10 ਵਜੇ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਆ ਸਕਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਪਹਿਲਾਂ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਛੱਡਣਾ ਹੈ, ਸੋ ਜਿਆਦਾ ਸਵੇਰ ਦਾ ਸਮਾਂ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ।	
Translation		Could I come in after 10 a m? I need to take my children to school first, so an early morning appointment will be difficult.	25
5	ENGLISH	Yes, that's fine. There is an appointment available at 11 a m.	12
6	Punjabi	ਧਨਵਾਦ। ਮੈਨੂੰ ਪੂਰੀ ਜਾਂਚ ਕਰਵਾਇਆ ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਜੇ ਹੋ ਸਕੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਇਹ ਕੱਲ ਨੂੰ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ।	
Translation		Thank you. It has been a long time since I had a full check up. If it's possible, I'd like to do that tomorrow.	24
7	ENGLISH	That's what we usually do for new patients. If you can come in 10 minutes early, there's a new patient form to fill out too.	25
8	Punjabi	ਮੈਂ ਓਥੇ 10 ਮਿੰਟ ਪਹਿਲਾਂ ਪਹੁੰਚ ਜਾਵਾਂਗੀ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਨਹੀਂ ਹੈ।	
Translation		I can be there 10 minutes early, that's no problem.	10
9	ENGLISH	Excellent. That will help us to stay on time. If it's a really busy day, the doctor can sometimes run a bit late.	23
10	Punjabi	ਜੀ ਮੈਂ ਸਮਝਦੀ ਹਾਂ। ਮੈਂ ਬਾਕੀ ਦੇ ਦਿਨ ਵਾਸਤੇ ਕੁਝ ਹੋਰ ਨਿਸ਼ਚਿਤ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ, ਸੋ ਜੇ ਡਾਕਟਰ ਨੂੰ ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਵੀ ਹੋ ਗਈ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਮਸਲਾ ਨਹੀਂ।	

Translation		I understand. I have nothing else planned for the rest of the morning, so it won't matter to me if the doctor runs a little bit late.	27
11	ENGLISH	Make sure you have your health care card with you when you come. I'll need to take the number down for our records.	23
12	Punjabi	ਜੀ, ਮੈਂ ਲੈ ਆਵਾਂਗੀ। ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਕੁਝ x-ray ਅਤੇ ਹੋਰ ਜਾਂਚਾਂ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵੀ ਹਨ, ਜੋ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਹ ਵੀ ਲਿਆ ਸਕਦੀ ਹਾਂ।	
Translation		I will. I have X-rays and other test results I can bring as well, if that's necessary.	17
13	ENGLISH	Not unless it's a current health issue. We will sort out transferring your records from your previous doctor when you get here.	22
14	Punjabi	ਮੇਰਾ ਪਿਛਲਾ ਡਾਕਟਰ ਇਸ ਦੀ ਉਮੀਦ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਸੀ ਕਿ ਮੈਂ ਨਵੇਂ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਜਾ ਰਹੀ ਹਾਂ। ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ ਧੰਨਵਾਦ, ਏਨਾ। ਮੈਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੱਲ ਮਿਲਾਂਗੀ।	
Translation		My previous doctor is expecting that, I let him know I was moving to a new area. Thanks for all your help, Anna. I'll see you tomorrow.	27

**End of Dialogue****Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	142	2	5	0
Punjabi	151	2	5	0
Total	293	4	10	0